

Piotr Czajkowski

JŁ  
EA  
ZB  
IĘ  
OD  
RZ  
OI  
E

Cyfrowe Muzeum Teatru Wielkiego w Łodzi

Teatr  
Wielki  
w Łodzi



TEATR WIELKI W ŁÓDZI  
INSTYTUCJA KULTURY SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA ŁÓDZKIEGO

Piotr Czajkowski

J Ł

E A

Z B

I Ę

O D

R Z

O I

E



(Лебединое озеро)  
balet w dwóch aktach

libretto  
Władimir Biegiczew i Wasilij Gelcer

prapremiera  
20 lutego 1877 r. Moskwa

premiera  
9 maja 2009 r.

**Teatr  
Wielki  
w Łodzi**



Piotr Czajkowski  
(Пётр Ильич Чайковский)  
M. Kuzniecowa, olej na płótnie, 1893



# PIOTRA CZAJKOWSKIEGO

## KRONIKA ŻYCIA I TWÓRCZOŚCI

**1840**

7 maja w Wotkińsku urodził się Piotr Ilicz Czajkowski.

**1850**

ojciec oddaje młodego Piotra do Szkoły Prawoznawstwa w Petersburgu.

**1854**

13 czerwca umiera matka kompozytora, Aleksandra Andriejewna Czajkowska z domu Assier.

**1859**

Czajkowski kończy naukę w Szkole Prawoznawstwa i rozpoczyna pracę w Ministerstwie Sprawiedliwości na stanowisku radcy tytularnego.

**1861**

od czerwca do września podróżuje po Europie jako sekretarz i tłumacz inżyniera W. Pisariewa. Jesienią rozpoczyna studia u M. Zaremy w zorganizowanych przez M. Rubinsteina klasach muzycznych przy Rosyjskim Towarzystwie Muzycznym.

**1862**

otwarcie konserwatorium w Petersburgu. Czajkowski kontynuuje tam naukę u Zaremy i Rubinsteina.

**1863**

rezygnuje z pracy w Ministerstwie Sprawiedliwości.

**1864**

Czajkowski komponuje swój pierwszy utwór

symfoniczny, uverture do dramatu „Burza” A. Ostrowskiego.

**1865**

30 sierpnia w Pawłowsku koło Petersburga ma miejsce pierwsze publiczne wykonanie utworu Czajkowskiego - są to „Tańce charakterystyczne” pod dyrekcją Jana Straussa (syna).

29 grudnia prawykonanie pracy dyplomowej Czajkowskiego, kantaty „Oda do młodości” do słów F. Schillera, podczas publicznego egzaminu w konserwatorium.

31 grudnia kompozytor kończy studia w konserwatorium petersburskim ze srebrnym medalem.

**1866**

obejmuje posadę profesora w konserwatorium moskiewskim.

**1867**

powstaje pierwsza opera Czajkowskiego „Wojewoda”.

**1869**

praca nad operą „Undyna”, prapremiera „Wojewody” w Teatrze Wielkim w Moskwie, rozpoczęcie pracy nad poematem symfonicznym „Romeo i Julia”.

**1871**

początek stałej współpracy kompozytora z gazetą „Sowriemiennaja letopiś” w charakterze krytyka muzycznego.

**1873**

11 maja w Teatrze Małym w Moskwie prapremiera baśni „Śnieżka” A. Ostrowskiego z muzyką Czajkowskiego.

**1875**

w maju dyrekcja teatrów moskiewskich zamawia u Czajkowskiego balet „Jezioro łabędzie”.

**1876**

rozpoczęcie stałej korespondencji z Nadeżdą von Meck, wielbicielką muzyki Czajkowskiego i jego mozną protektorką.

**10 kwietnia** kończy pracę nad „Jezioro łabędzim”.

**1877**

**20 lutego** w Teatrze Wielkim w Moskwie prapremiera baletu „Jezioro łabędzie”.

**6 lipca** w Moskwie Czajkowski bierze ślub z Antoniną Milukową. Ta niefortunna decyzja staje się przyczyną głębokiej depresji, kompozytor jest bliski samobójstwa. Po wizycie lekarskiej i podjęciu decyzji o separacji z żoną, wyjeżdża za granicę.

**1879**

**17 marca** prapremiera opery „Eugeniusz Oniegin” w Teatrze Małym w Moskwie.

**1880**

**9 stycznia** umiera ojciec kompozytora Ilja Pietrowicz Czajkowski.

**1883**

powstaje opera „Mazepa”, prapremiera 3 lutego 1884 r. w Teatrze Wielkim w Moskwie.

**1887**

Czajkowski komponuje operę „Czarodziejka”, prapremiera 20 października tego roku w Teatrze Maryjskim w Petersburgu.

**1889**

**20 sierpnia** kończy komponowanie baletu „Śpiąca królewna”, prapremiera 19 stycznia 1890 r. w Teatrze Maryjskim w Petersburgu.

**1892**

**6 grudnia** w Teatrze Maryjskim w Petersburgu

premiery opery „Jolanta” i baletu „Dziadek do orzechów”.

**1893**

**1 czerwca** uroczyste nadanie Czajkowskiemu tytułu doctora honoris causa uniwersytetu w Cambridge.

**16 października** w Petersburgu prawykonanie VI Symfonii pod dyrekcją kompozytora.

**6 listopada** Piotr Czajkowski umiera zarażony cholerą.





Giovanni di Palma (Książę Zygfryd) i Ema Kawaguchi (Odetta)  
fot. Ch. Zieliński





fot. M. Matuszak



## Tacjana Wysocka Geneza „Jeziora łabędziego” \*

W jakich warunkach powstało „Jezioro łabędzie”? Co skłoniło Czajkowskiego do komponowania muzyki baletowej? Do kogo należał pomysł libretta? Co było przyczyną kłęski prapremiery moskiewskiej w roku 1877? Rozważmy wszystko szczegółowo.

Piotr Czajkowski, urodzony 7 maja 1840 roku w mieście Wotkinsk, od lat najmłodszych zdradzał nieprzeciętne zdolności i namiętne zamiłowanie do muzyki. Ale w ówczesnym społeczeństwie rosyjskim, w jego kołach szlacheckich, muzyka, jej nauka traktowane były jedynie jako rozrywka, przyjemne spędzanie czasu i - dwunastoletni Pietia oddany został do słynnej, ekskluzywnej Szkoły Prawowiedzenia (Szkoły Prawoznawstwa), kształcącej młodych prawników, a po jej ukończeniu otrzymał posadę etatowego urzędnika w Ministerstwie Sprawiedliwości.

Jednakże kiedy w jesieni 1861 roku Antoni Rubinstein zakłada w Petersburgu pierwsze w Rosji kursy muzyczne, przemianowane w rok później na konserwatorium, Czajkowski, wbrew radom rodziny staje się jednym z pierwszych słuchaczy uczelni.

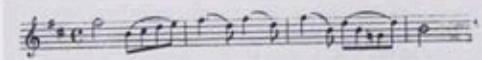
Po ukończeniu studiów w grudniu 1865 roku, Czajkowski ostatecznie zrywa z pracą w ministerstwie i na zaproszenie Mikołaja Rubinsteina przenosi się do Moskwy, zaangażowany na stanowisko profesora harmonii i teorii muzyki do konserwatorium moskiewskiego. Fakt ten przesądzi o dalszych losach kompozytora.

Właśnie w roku 1865 (14 X) założone zostało przez Mikołaja Rubinsteina, dramaturga Ostrowskiego, pisarza Odojewskiego i aktora Sadowskiego, Koło Artystyczne, mające na celu

„wymianę poglądów na twórczość i rozwój sztuk pięknych”. W Kole znajdowali się również artyści baletowi m.in. znakomity tancerz Gelcer i dyrygent spektakli baletowych Gerber. Czajkowski stał się częstym gościem urządzanych przez Kolo zebrań i wieczorów muzycznych. Ale na intymniejszym zbliżeniu Czajkowskiego do postępowych ludzi sztuki zaważyło bywanie jego w domu pani Szyłowskiej. Śpiewaczka, serdecznie zaprzyjaźniona z Glinką, gościnnie przyjmowała w swym salonie, stanowiącym jakby filię Koła Artystycznego, Rubinsteina, Sierowa, Dargomyżskiego, Turgieniewa, Ostrowskiego, jak również większość artystów Teatru Wielkiego i Małego. W salonie tym, przegrywano muzykę nowych oper i baletów, tu powstał pomysł baletu kompozytora Gerbera „Kwiat paproci” do libretta syna pani Szyłowskiej, Konstantego. Balet ten, który na scenie Teatru Wielkiego realizował tancerz Sokolow, ogromnie zainteresował Czajkowskiego. Sokolow, świetny tancerz, o którym Blasis mówił, iż „zdolny jest w tańcu przekazywać najsztubtelniejsze przeżycia”, chciał w odróżnieniu od baletów Saint-Léona stworzyć „dramat taneczny”, jednakże praca jego wydała się zbyt rewolucyjna i wtedy to sprowadzono do Moskwy baletmistrza Reisingera.

Mąż pani Szyłowskiej (w drugim małżeństwie), Biegiczew, ówczesny kierownik repertuaru moskiewskich teatrów cesarskich, szczerze kochał teatr i pochlebiała mu możliwość preforsowywania nowych utworów operowych, przegrywanych i omawianych w jego domu. Biegiczew właśnie zaproponował Czajkowskiemu skomponowanie baletu. Profesor konserwatorium moskiewskiego i sprawozdawca muzyczny Mikołaj Kaszkin we „Wspomnieniach” swoich pisze: „Piotr Ilijcz chętnie się zgodził, ale jako konieczny warunek postawił, by

akcja odbywała się „w czasach rycerskich i była zarazem fantastyczna”. Biegiczew sam naszkicował program baletu, Czajkowski zaaprobował i zgodził się za 800 rubli skomponować muzykę do proponowanego tematu. Ze znalezionej później listu brata Czajkowskiego, Modesta do Laroche'a, również sprawozdawcy i profesora konserwatorium w Petersburgu, wynika, iż współautorem libretta był również tancerz Gelcer. Biegiczew i Gelcer zapożyczyli temat baletu z niemieckiej bajki Muzeusa (1735-1787) „Sadzawka łabędzia”. Jednakże istnieje dowód świadczący o tym, że sam Czajkowski znacznie wcześniej nosił się z myślą skomponowania utworu o rycerzu i dziewczynie zaklętej w ptaka. Dowodem tym jest mało znany fakt, iż Czajkowski cztery lata przed rozpoczęciem pracy nad obstalowaną przez Biegiczewa partyturą, skomponował i wystawił w roku 1871 balet „Jezioro łabędzie” w majątku Kamienka, dla dzieci swojej siostry Aleksandry. Była ona żoną Lwa Dawidowa, syna dekabrysty, właściciela Kamienki. Brat Czajkowskiego, Modest tańczył rolę Księcia, siostrzenice kompozytora, Tania i Ania, były małymi łabędziami. Muzyka zawierała już w całości główny motyw łabędzi, który słyszymy w uwerturze baletu i w akcie drugim:



Skąd wziął Czajkowski pomysł podobnego libretta? W obszernej bibliotece Kamienki jest tomik poezji Puszkina wydany w roku 1869, a w nim bajka „O Carze Saltanie, o synu jego sławnym i możnym Gwidonie i o pięknej carewnie łabędź”. Bajka zawiera historię dziewczyny zamienionej w ptaka. Na marginesie książki są ręką kompozytora poczynione notatki...

Kiedy więc powstała myśl powierzenia Czajkowskiemu napisania baletu, sam kompozytor zaproponował zapewne Biegiczewowi wykorzysta-

nie swego ulubionego tematu.

Fantastyka treści libretta zawsze urze-kała Czajkowskiego. Scenariusze baletów, którymi zajmował się kompozytor w latach 1870 - 1893, zawsze miały charakter bajki, a Modest opowiadał, że wprost czarowała brata właśnie strona fantastyczna treści, iż marzył on o „dramacie fantastycznym”.

*Tacjana Wysocka,  
Dzieje baletu,  
PIW, 1970*

\* tytuł od redakcji



Leopold Staff  
Omszały głaz

Omszały w starym parku leży głaz...  
Źródło tu pod nim było... Dawno temu...  
Wodę kroplami wysączył zeń czas...

A jeszcze dawniej ten głaz, gdzieś z podziemu  
Dobyty, w parku przyniesiono głąb...  
Dzisiaj nikt nie wie, kto ani ku czemu.

Potem tu wyrósł rozłożysty dąb,  
Ławkę wstawiono w cień, gdzie liść szeleszcze,  
W trawnik wzorzysty wmalowano klomb.

Lecz wówczas źródła nie było tu jeszcze  
I dziś go nie ma już... Lecz pomni lud...  
Dziś jeno w głazie pelzną wilgne dreszcze...

Dziewczyna w zmierzchów schodziła tu chłód  
Na ławce siadać, gdy się w zachód złocą  
Senne drzew szczyty i zwierciadła wód...

Nikt nie wie, kto tu przyniósł głaz i po co,  
I źródła dawniej nie było wśród traw -  
...Dziewczyna pono płakała tu nocą...

Przestał jej miły być pieszczony paw,  
Łabędzie białe i stubarwne krosna,  
Perły i czary rżnięte z drogich ław.

W śnie, z krwi wykwitnął jej młodzian... Krwi  
wiosna!...  
Kryć przychodziła lęk snów w tajny mrok,  
Tu baśń jej przędła tęsknica miłosna...

...Gasty zachody, mijal miesiąc, rok...  
A żadną zjawą park się nie zaludnia,  
Co dzień chwiejniejszy był dziewczyny krok...

Raz, o głaz wsparta, przez noc do południa  
Płakała... Poszła... Nie wróciła już...  
Później pod głazem było źródło, studnia...

Z latami wypił czas źródłany kruż...  
Dziś głaz zbiegają jeno wilgne dreszcze  
Pelzną pod mchami, jak żmije wśród róż...

Szmary ich głuchą nocą slychać jeszcze...  
W głazie coś tętni cicho i coś drży:  
Życie strumieni srebrnych w nich szeleszcze.

W głazie strugami płyną czyste łzy  
Smutnej dziewczyny i kształt opływają  
Młodziana, co go poczęły jej sny...

Kształty posągu w tym głazie się tają,  
Rzeźbione łzami, co przez długi czas  
Wsączane w kamień, linie wyłabiają.

Grobem snu bladej dziewczyny jest głaz...  
Tknąć go: mchów luska pęknie i wyloni  
Biel marmurową posągą bez skaz.

Lecz nikt już nie wie dziś o tej ustroni...



## Giorgio Madia Historia mojego „Jeziora...”

Pośród wszystkich słynnych baletów „Jezioro łabędzie” uważałem zawsze za święte i nietykalne. Było dla mnie czystym, idealnym dziełem. Tak przynajmniej wyglądało to w mojej pamięci.

Pamiętam różne wersje „Jeziora...”, które oglądałem już jako dziecko, chowając się w kulisach La Scali. Później widziałem je, jeszcze w wieku piętnastu lat, w Sankt Petersburgu i wieku szesnastu lat, gdy spędzałem lato w Londynie. Był to dla mnie fascynujący spektakl, jednak wydawał mi się nieco za długi. Już wtedy czułem, że należałoby odrzucić nudne i zbędne fragmenty a zachować tylko najciekawsze, warte zapamiętania chwile. (Może właśnie to sprawiło, że zostałem choreografem?)

Jakiś czas później, kiedy zgłębiałem techniki tworzenia baletu, zobaczyłem jak zmieniane są poszczególne dzieła. Zrozumiałem, że ingerowanie w utwór nie jest świętokradztwem, a „Jezioro...” nie ma tylko jednego określonego, nietykalnego kształtu, ani w kwestii kolejności scen ani nawet tempa muzyki. Obecnie taniec też wygląda inaczej niż ten, współczesny Czajkowskiemu. Co ciekawe, w czasie, gdy on tworzył swoje dzieło, muzyka, zarówno w kwestii struktury, jak i strony emocjonalnej, tak wyprzedzała swój czas, że uznawano ją nawet za nie nadającą się do tańczenia.

fot. Ch. Zieliński



Sama historia może kończyć się na trzy różne sposoby, i to biorąc pod uwagę jedynie klasyczne wersje! Jeśli popatrzymy na liczne realizacje, w tym wersje męskie, rockowe, akrobatyczne czy wodne, zauważymy, że możliwości są tu nieograniczone.

Nigdy nie myślałem, że podejmę się realizacji „Jeziora...”, gdyż uważałem to za zadanie niemożliwe do wykonania. Jednak później potraktowałem to jako wyzwanie. Jest dla mnie bardzo ważnym, by pokazać publiczności, w szczególności tym, którzy nigdy nie widzieli „Jeziora łabędziego”, jego nowoczesną wersję. Chcę, by zaspokajało dzisiejsze gusta, posługując się współczesną techniką. Jednocześnie pragnę zachować klasyczne elementy, które nadają mu walor ponadczasowości. Uczyliem wodę centralnym elementem przedstawienia, jako że historia inspirowana jest niemieckimi baśniami o czarownikach i słowiańskimi historiami o rusalkach - dziewczynach, które umarły z miłości i zostały skazane na tulaczkę po rzekach i jeziorach (jak na przykład w operze „Undine”). Motyw ten, zwany też „les ballerines près de l'eau”, często był używany w romantycznych i późnoklasycznych baletach. Same łabędzie to stworzenia wyjątkowe - wybierają sobie jednego partnera na całe życie. W tak zwanych białych aktach (drugi i czwarty) dziewczęta występują w białych paczkach.

Przez całe dzieło przewija się też motyw dwoistości: dzień i noc, czerń i biel, księżniczka Odetta i księżę Zygryd, słońce symbolizujące męskość i księżyc symbolizujący kobiecość. Widoczny jest on również w opozycji białego i czarnego łabędzia, lirycznego motywu cierpienia i uwodzicielskich, agresywnych motywów, wprowadzających typowy dla romantyzmu konflikt dobra ze złem. Czajkowski prezentuje tu pełen nostalgii pogląd, iż „nieustannie

spoglądamy w przeszłość, patrzymy z nadzieją w przyszłość i nigdy nie jesteśmy zadowoleni w teraźniejszości". Widzimy też postaci, które, podobnie jak bohaterowie innych dzieł kompozytora, są ofiarami swego przeznaczenia.

Jednak przede wszystkim to poezja, tak ważna w muzyce, i elementy dramatyczne (które sytuują to dzieło według mnie w późnym okresie romantycznym, a nie klasycznym) zainspirowały mnie do opowiedzenia tej miłosnej historii.

*Giorgio Armani*



fol. Ch. Zieliński



Giovanni di Palma (Książę Zygryd), fot. M. Matuszak



# Obsada

Odetta/Odylia

EMA KAWAGUCHI  
MONIKA MACIEJEWSKA  
DARIA MAKAROVA

Książę Zygryd

GIOVANNI DI PALMA  
NAZAR BOTSIY  
ALEXANDER PYATOVSKIY  
PIOTR RATAJEWSKI  
GINTAUTAS POTOCKAS

Rothbart

GIENADII RYBALCHENKO  
ALEXANDER PYATOVSKIY

Benno

GINTAUTAS POTOCKAS  
PIOTR RATAJEWSKI

Królowa

BEATA BROŻEK-GRABARCZYK  
ANNA PRUSZYŃSKA-GALVANY

Księżniczka włoska

KAROLINA SASIN-BARYLSKA  
AGATA JANKOWSKA-DOBROWOLSKA

Księżniczka węgierska

MONIKA MACIEJEWSKA  
ANNA PRUSZYŃSKA-GALVANY

Księżniczka hiszpańska

VALENTYNA BATRAK  
MONIKA MACIEJEWSKA

Księżniczka rosyjska

DARIA MAKAROVA  
VALENTYNA BATRAK

Księżniczka polska

AGATA JANKOWSKA-DOBROWOLSKA  
JENNIFER SARVER

taniec neapolitański

MARIYA KASABOVA  
WIKTOR KRAKOWIAK-CHU

czardasz

ALEXANDER PYATOVSKIY

mazurek

IGOR NAKONECHNYI  
NAZAR BOTSIY  
WOJCIECH DOMAGAŁA

taniec hiszpański

MARIUSZ CABAN  
JERZY GĘSIKOWSKI  
ARTUR FIRAZA  
KRZYSZTOF PABJAŃCZYK

oraz:

Marta Andrzejowska,  
Lilla Büky, Victoria Hay, Vilde Johannessen,  
Ewa Kowalska-Brodek, Agnieszka Markowska,  
Matylda Molińska, Marlena Pietrzykowska,  
Olena Ponomarova, Monika Szymurska-Prokop,  
Ikuko Yotsuyanagi, Paweł Bagiński, Maciej Feliński,  
Adam Grabarczyk, Tomasz Jagodziński,  
Jan Łukasiewicz, Aleksander Miedwiediew,  
Marcin Walenda.

Uczniowie Ogólnokształcącej Szkoły Baletowej  
im. Feliksa Parnella w Łodzi  
pedagog prowadząca Anna Włodarczyk-Rurak

ORKIESTRA TEATRU WIELKIEGO W ŁODZI

solo na skrzypcach

Maciej Łabecki

dyrygent

TADEUSZ KOZŁOWSKI



## Realizatorzy

adaptacja libretta, choreografia i inscenizacja  
GIORGIO MADIA

kierownictwo muzyczne  
TADEUSZ KOZŁOWSKI

scenografia  
BRUNO SCHWENGL

realizacja światła  
Jerzy Stachowiak

asystentka choreografa  
Adriana Mortelliti

asystentki scenografa  
Elżbieta Panek  
Wanda Zalas

kierownik baletu  
Anna Krzyśków

asystenci choreografa/pedagodzy baletu  
Anna Fronczek-Lewandowska  
Edyta Wasłowska  
Vadim Domark

koordynator pracy baletu  
Jarosław Biernacki

inspektor baletu  
Krzysztof Pabjańczyk

akompaniatory baletu  
Elżbieta Bruc  
Jakub Onasz

inspicjentka  
Anna Krzemińska



Gienadij Rybalchenko (Rothbart) fot. Ch. Zieliński

Leopold Staff  
Milcząc

Pod mokry blask  
Miesiąca  
Dary swych łask  
Niosąca,  
Przychodzisz ku mnie  
Nocą.

Parę dołem w cień  
Spowity,  
Od srebrnych lśnień  
Drzew szczyty  
Jeno się dumnie  
Złocą.

Szmer: stopy krok  
Twej bosej  
Otrząsa w mrok  
Traw rosy...  
Widzę cię, niemy,  
Blisko...

Milcząc, z twych lic  
Cud czytam,  
Nie mówisz nic,  
Nie pytam,  
Bo wszystko wiemy,  
Wszystko.



Giovanni di Palma (Książę Zygryd), Ema Kawaguchi (Odette), Gienadij Rybalchienko (Rothbart)  
fot. Ch. Zieliński





## GIORGIO MADIA

adaptacja libretta  
choreografia  
inscenizacja

Giorgio Madia, choreograf, tancerz, pedagog. Urodził się w Mediolanie i tam w 1984 r. ukończył szkołę baletową przy Teatro alla Scala; również na tej scenie odbył się jego debiut. Później kolejno był solistą: w *Balecie XX Wieku* Maurice'a Bójarta, w *Bójart Ballet* Lausanne, w *Pennsylvania Ballet* i *Milwaukee Ballet*. Podczas tournée po Europie, Azji, obu Amerykach i Australii występował w spektaklu zatytułowanym *Nurejew i przyjaciele*, gdzie tańczył między innymi w duecie z samym Rudolfem Nurejewem. W latach 1990-1992 był solistą *San Francisco Ballet*, następnie: pierwszym tancerzem *Pennsylvania Ballet*, pierwszym tancerzem *Aterbaletto* i solistą *Zurich Ballett*.

W 1997 r. zakończył karierę tancerza i został pedagogiem oraz baletmistrzem *Baletto di Toscana*. Później pełnił funkcje maître de ballet i asystenta choreografa w *Berlin Ballett* przy *Komische Oper* oraz dyrektora artystycznego baletu *Teatru Wielkiego* w Łodzi.

Giorgio Madia zatańczył w ponad 90. baletach, współpracował z najznakomitszymi choreografami, takimi jak: Merce Cunningham, Maurice Bójart, Alicja Alonso, Nikolas Beriozoff, William Forsythe, James Kudelka, Josef Russillo, Rosella Hightower, Richard Tunner, Glen Tetley, David Bintley, Rudolf Nurejew, Hans van Manen, Roland Petit.

Jako maître de ballet i asystent choreografa współpracował z Mauro Bigonzettim, Amandą Miller,

Jonathanem Barrowem, Stefanem Thossem, Richardem Wherlockiem i innymi. Był pedagogiem w *Baletto di Toscana*, *Teatro Comulane di Firenze*, *Luzern Ballett*, *Pennsylvania Ballet School*, *Staatsoper* w Wiedniu. Prowadził także klasy mistrzowskie na uniwersytecie i w college'u w Luizjanie i Kolorado. Giorgio Madia stworzył wiele choreografii dla różnych zespołów; są wśród nich: *Wesoła wdówka* dla Opery w Zurychu, *Stück* dla *Zürcher Ballett*, *XL* - przedstawiona na konkursie baletowym im. Mai Plisieckiej, *Per un bacio* - zaprezentowana na Międzynarodowym Festiwalu Muzycznym na Elbie, *Bolero*, *Umierający łabędź* oraz *Giuseppe* (autorskie fragmenty) dla *Teatru Wielkiego* w Łodzi. Jest także twórcą przedstawień (reżyseria i choreografia): *Księżniczka czardasza* (2002), *Giuditta* (2003), *Hrabina Marica* i *Wesoła wdówka* (2004). Z utworzonym przez siebie zespołem baletowym przy *Volksoper* w Wiedniu (w 2003 roku) zrealizował z wielkim sukcesem dwa pełnospektaklowe balety: *Nudo* (2004) i *Alice* (2005), w których w pełni ujawnił swój indywidualny styl choreograficzny, a z zespołem *Volksoper* w Wiedniu swoje wersje (reżyseria i choreografia) operetek: *Boccaccio*, *Noc w Wenecji*, *Wiedeńska krew* i *Wesoła wdówka*. W 2006 r. dla *Wiener Kammer Oper* zrealizował wieczór *Ain't misbehavin* Fatsa Wallera.

Jest laureatem łódzkich Złotych Masek za *Śpiącą królową*, *Kopciuszkę* i *Opowieści Hoffmanna*, spektakle zrealizowane w *Teatrze Wielkim* w Łodzi.



# TADEUSZ KOZŁOWSKI

kierownictwo  
muzyczne



Tadeusz Kozłowski - studia dyrygenckie ukończył w Państwowej Wyższej Szkole Muzycznej w Warszawie, w klasie dyrygentury symfoniczno-opero-wej prof. Bogusława Madeya. Jeszcze podczas studiów został zaangażowany do Teatru Wielkiego w Łodzi, gdzie przeszedł wszystkie stopnie kariery dyrygenckiej (asystent dyrygenta, dyrygent, kierownik wokalny, dyrygent - szef orkiestry), by w latach 1981-87 pełnić funkcję dyrektora artystycznego tej sceny.

W 1985 r. wraz z zespołem Teatru Wielkiego w Łodzi i gwiazdami, takimi jak: Maria Chiara, Fiorenza Cossotto, Nunzio Todisco i Ivo Vinco zainaugurował działalność odrestaurowanego Teatro Vittorio Emanuele w Messynie.

W latach 1987-92 był pierwszym dyrygentem Macedońskiej Opery Narodowej i Macedońskiej Filharmonii Narodowej w Skopje, koncertował także w wielu miastach republiki oraz wielokrotnie prowadził gościnnie spektakle w Chorwackiej Operze Narodowej w Zagrzebiu.

Po powrocie do kraju, w latach 1996-98 pełnił funkcję dyrektora artystycznego Teatru Muzycznego w Łodzi. We wrześniu 1998 r. ponownie objął stanowisko dyrektora artystycznego Teatru Wielkiego w Łodzi. Przygotował ponad 50 premier, w tym prapremiery polskie: *Echnaton* Philipa Glassa, *Dialogi karmelitanek* Francisca Poulleuca, *Adriana*

*Lecouvreur* Francesca Cilei, *Kandyd* Leonarda Bernsteina.

W latach 2001-2002 był dyrektorem artystycznym Opery i Operetki w Krakowie, i ponownie do 2005 roku w Teatrze Wielkim w Łodzi. Ma w repertuarze ponad 70 pozycji operowych, baletowych i operetkowych. Poprowadził ponad 3000 spektakli oraz koncertów symfonicznych i kameralnych. Występował gościnnie w niemal wszystkich krajach Europy. Jest laureatem Brązowego Medalu Zasłużony Kulturze Gloria Artis i „Maski Masek” – Nadzwyczajnej Złotej Maski przyznanej podczas jubileuszu 40-lecia Teatru Wielkiego w Łodzi za 50 znakomitych realizacji w tym teatrze.

Obecnie Tadeusz Kozłowski pełni obowiązki zastępcy dyrektora ds. muzycznych Teatru Wielkiego w Łodzi.



## BRUNO SCHWENGL

scenografia

Bruno Schwengl, grafik i scenograf. Na stałe mieszka w Salzburgu. Jest autorem wielu dekoracji i kostiumów do spektakli realizowanych, m.in. w teatrach Wiednia, Rzymu, Genewy, Strasburga, Sztokholmu, Santa Fe, Houston, Nowego Jorku i Monachium.

Wspólnie z reżyserem Dieterem Kaegi zrealizował m.in.: *Fidelia*, *Idomenea* i *Wesele Figara* w Operze w Kopenhadze, *Kawalera srebrnej róży* w Seattle, *Tristana i Izoldę* oraz *Aidę* w Monte Carlo, *Axur* w Winterthurze, a także wiele inscenizacji dla Opery w Dublinie.

Dla Gate Theatre w Dublinie zaprojektował scenografie do spektakli m.in. Williama Szekspira, Noël Cowarda i Oscara Wilde'a.

W 2007 roku po raz pierwszy współpracował z Teatrem Wielkim w Łodzi; był autorem scenografii do *Opowieści Hoffmanna* J. Offenbacha.

# Libretto

## Akt I

### Scena I - przy basenie, przed pałacem

Książę Zygryd, dziedzic królestwa siedzi przy basenie ze swoimi przyjaciółmi. Pojawia się królowa i oznajmia synowi, że musi wybrać żonę podczas swego urodzinowego balu. Książę, zasmucony jej słowami, wyrusza na polowanie z nowym łukiem, w pogoni za stadem łabędzi.



### Scena II - księżycowa noc nad jeziorem

Zygryd kieruje łuk w stronę łabędzi i czeka aż wylądują nad jeziorem. Na widok jednego z nich, zamiera. Widzi piękną istotę w piórach, przypominająca bardziej kobietę niż łabędzia. Zachwyceni sobą, zaczynają tańczyć. Zygryd dowiaduje się, że jest to księżniczka Odetta, zaczarowana przez złego czarownika, który schwytał ją wraz z pozostałymi dziewczętami i zaklął w łabędzie, w które zmieniają się w dzień. W nocy zaś, stają się znowu kobietami. Wtedy też powstaje Jezioro Łabędzie, utworzone z łez, które wylali rodzice Odetty po tym, jak została porwana przez von Rothbarta.



Po wysłuchaniu tej historii Zygryd zakochuje się w Odettce. Przysięga jej swą miłość, czym ma pokonać zły czar. Wtem pojawia się von Rothbart. Zygryd chce go zabić, jednak Odetta do tego nie dopuszcza. Jeśli von Rothbart zginie przed zdjęciem zaklęcia, czar nigdy nie minie.





## Akt II

### Scena III - bal w pałacu

Księżę powraca do pałacu, by wziąć udział w balu. Prezentuje się przed nim pięć księżniczek wraz ze swiata. Próbują zdobyć jego serce. Przybywa również von Rothbart w przebraniu. Towarzyszy mu jego córka Odylia, którą z czarował tak, by wyglądała jak czarna labędź, identyczny jak Odetta. Księżę daje się oszukać, tańczy z Odylią i ogłasza na dworze, iż pragnie ją poślubić. Chwilę później Zygryd dostrzega prawdziwą Odettę i pojmuje swą tragiczną omyłkę.



### Scena IV - ten sam obraz, co w akcie I, nad jeziorem

Zygryd wraca nad jezioro, gdzie odnajduje Odettę. Przeprasza ją, a ona mu wybacza. Pojawia się von Rothbart, który chce rozdzielić kochanków. Okazuje się, że przez przysięgę, złożoną Odylią przez Zygryda, Odetta pozostanie labędziem już na zawsze.



Odetta znów staje się labędziem. Zygryd zostaje sam, zrozpaczony.





Ema Kawaguchi (Odette), fot: M. Matuszak



# Orkiestra Teatru Wielkiego w Łodzi

## **I skrzypce:**

Iwona Tomaszewska  
Andrzej Marchel  
Lech Makowski  
Ryszard Dutkowski  
Wiesława Ryczel  
Marek Nowakowski  
Henryka Nierychło  
Bogdan Mazur  
Paweł Załucki  
Paulina Wielgosińska  
Jarosław Nierychło

## **II skrzypce:**

Andrzej Kowalczyk  
Lech Gutowski  
Beata Bugala  
Stanisław Pławner  
Beata Włodek-Pędziwiatr  
Wojciech Clapiński  
Anna Gutowska  
Patrycja Badowska  
Ewa Walkiewicz  
Karolina Bieńkowska

## **altówki:**

Kazimierz Mazur  
Franciszek Nierychło  
Jacek Rurak  
Wiesław Nowak  
Przemysław Florczak  
Katarzyna Marchel  
Justyna Łuczyńska-Soroko  
Adam Brakowski

## **wiolonczele:**

Paweł Tomaszewski  
Joanna Dzikowska  
Marek Przybyła

Ewa Żeno  
Hanna Mudza  
Agata Kruk-Kasprzak  
Arkadiusz Plaziuk

## **kontrabasy:**

Jerzy Knapkiewicz  
Marek Błaszczyk  
Sylwester Masłoń  
Marcin Wajch

## **harfa:**

Dorota Szyszkowska-Janiak

## **flety:**

Cezary Dynowski  
Marżena Kowalczyk  
Marta Durczewska

## **oboje:**

Agata Piotrowska-Bartoszek  
Krzysztof Siemiński  
Michał Kocimski

## **klarnety:**

Piotr Maciejewski  
Zuzanna Fabijańczyk  
Krzysztof Płoszyński  
Mariusz Walkiewicz

## **fagoty:**

Andrzej Kalkandzis  
Beata Strembicka  
Michał Łabecki

## **trąbki:**

Adam Kowalczyk  
Konrad Boniński  
Tomasz Chrześcijanek

## **puzony:**

Jacek Kasprzak  
Waldemar Szubski  
Waldemar Paś  
Dariusz Sprawka

## **waltornie:**

Waldemar Szelągowski  
Tomasz Sopur  
Andrzej Kowalik  
Mieczysław Woźnica  
Zbigniew Galant

## **tuba:**

Jacek Dzikowski

## **perkusje:**

Małgorzata Baranowska-Zatke  
Andrzej Mikołajczyk  
Bożena Kozłowska  
Sebastian Dworczak

## **inspektorzy orkiestry:**

Jacek Rurak  
Waldemar Szubski



## Dyrekcja

**Marek Szyjko**  
dyrektor naczelny

**Tadeusz Kozłowski**  
p.o. zastępcy dyrektora ds. muzycznych

**Krzysztof Bogusz**  
wicedyrektor ds. produkcji

**Grzegorz Kruhly**  
p.o. zastępcy dyrektora ds. infrastruktury

**Teresa Płonowska**  
główna księgową

## Pracownie

Kierownik działu obsługi przedstawień  
**Ryszard Łopaciński**

Kierownik działu produkcji teatralnej  
**Zygmunt Dziubiński**

Zastępca kierownika działu ds. produkcji dekoracji  
**Krzysztof Lisowski**

Zastępca kierownika działu ds. produkcji kostiumów  
**Marzena Szkobel**

Kierownik zaopatrzenia i transportu  
**Marian Brodowicz**

Główny specjalista ds. urządzeń sceny  
**Marek Ziółkowski**

Główny specjalista, koordynator produkcji  
**Anna Julia Dębowska**

Główny specjalista ds. urządzeń mechanicznych  
**Stanisław Szymajda**

Główny specjalista ds. scenografii  
**Wanda Zalasa**

Mistrz pracowni modelatorskiej  
**Marzanna Machalska**

Starszy mistrz pracowni stolarskiej  
**Jacek Tomczyk**

22

Starszy mistrz pracowni tapicerskiej  
**Zdzisław Kapitula**

Mistrz pracowni malarskiej  
**Małgorzata Teodorczyk**

Mistrz pracowni szewskiej  
**Krzysztof Pacyniak**

Starszy mistrz pracowni kapeluszy i kwiatów  
**Anna Kołomańska**

Starszy mistrz pracowni krawieckiej damskiej  
**Beata Adamiak**

Starszy mistrz pracowni krawieckiej męskiej  
**Ewa Rykowska**

Kierownik pracowni peruk i charakteryzacji  
**Józefa Adamczyk**

Mistrz obsługi aktorów  
**Anna Krawczyńska**

Główny brigadier brygady oświetlenia sceny  
**Jerzy Stachowiak**

Główny brigadier brygady napędów sceny  
**Andrzej Maciejewski**

Główny brigadier brygady akustyków  
**Roman Kulesza**

Główny brigadier brygady montażu dekoracji,  
koordynator sceny  
**Sylwester Borowski**

Starszy mistrz brygady montażu dekoracji,  
zastępca koordynatora sceny  
**Jacek Wojciechowski**

## BOW

Kierownik Biura Obsługi Widzów  
**Elżbieta Magin**

Zastępca kierownika Biura Obsługi Widzów  
**Barbara Emilianowicz**

Kierownik sekcji obsługi widzów  
**Jadwiga Krygier**



Erna Kawaguchi (Odetta), Giovanni di Palma (Książę Zygrfyd), fot. Ch. Zieliński

sezon  
2008/2009

premiera 9 maja 2009 r.

w programie wykorzystano:  
projekt plakatu  
**Piotr Karczewski**

zdjęcia z próby  
**Michał Matuszak**  
**Chwałistaw Zieliński**

redakcja programu  
**Katarzyna Jasińska**

projekt i przygotowanie do druku  
**Iwona Marchewka**

korekta  
**Ewa Kwiecińska-Kotwasińska**

wydawca  
**Teatr Wielki w Łodzi**  
[www.operalodz.com](http://www.operalodz.com)

**KASA BILETOWA**  
od wtorku do soboty: 12.00–19.00  
niedziele i święta (jeśli grane jest  
przedstawienie): 15.00–19.00  
telefon: (042) 633 77 77

**eBilet.pl**  
Twój Bilet. Bezstrasznie. Często!

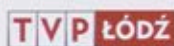
**bileteria.pl**

**BIURO OBSŁUGI WIDZÓW**  
od poniedziałku do piątku: 10.00–16.00  
tel: (042) 633 31 86, tel./fax: (042) 639 87 49  
e-mail: [widz@teatr-wielki.lodz.pl](mailto:widz@teatr-wielki.lodz.pl)

oddano do druku  
19.05.2009



patroni medialni Teatru



partnerzy Teatru

REWITALIZACJA I REMONT BUDYNKU  
TEATRU WIELKIEGO W ŁODZI  
Projekt współfinansowany  
ze środków Unii Europejskiej



**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.**

Zakup sprzętu oświetleniowego dla Teatru Wielkiego w Łodzi  
współfinansowany z programu "Rozwój infrastruktury kultury"  
Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.





## Moda w gwiazdorskiej obsadzie

Tylko u nas Sztuka Ubierania w reżyserii największych światowych projektantów.  
160 sklepów, uznane marki, najnowsze kolekcje.  
Zapraszamy na wielki spektakl mody.

**GALERIA  
ŁÓDZKA**

ZAKUPY W SERCU MIASTA

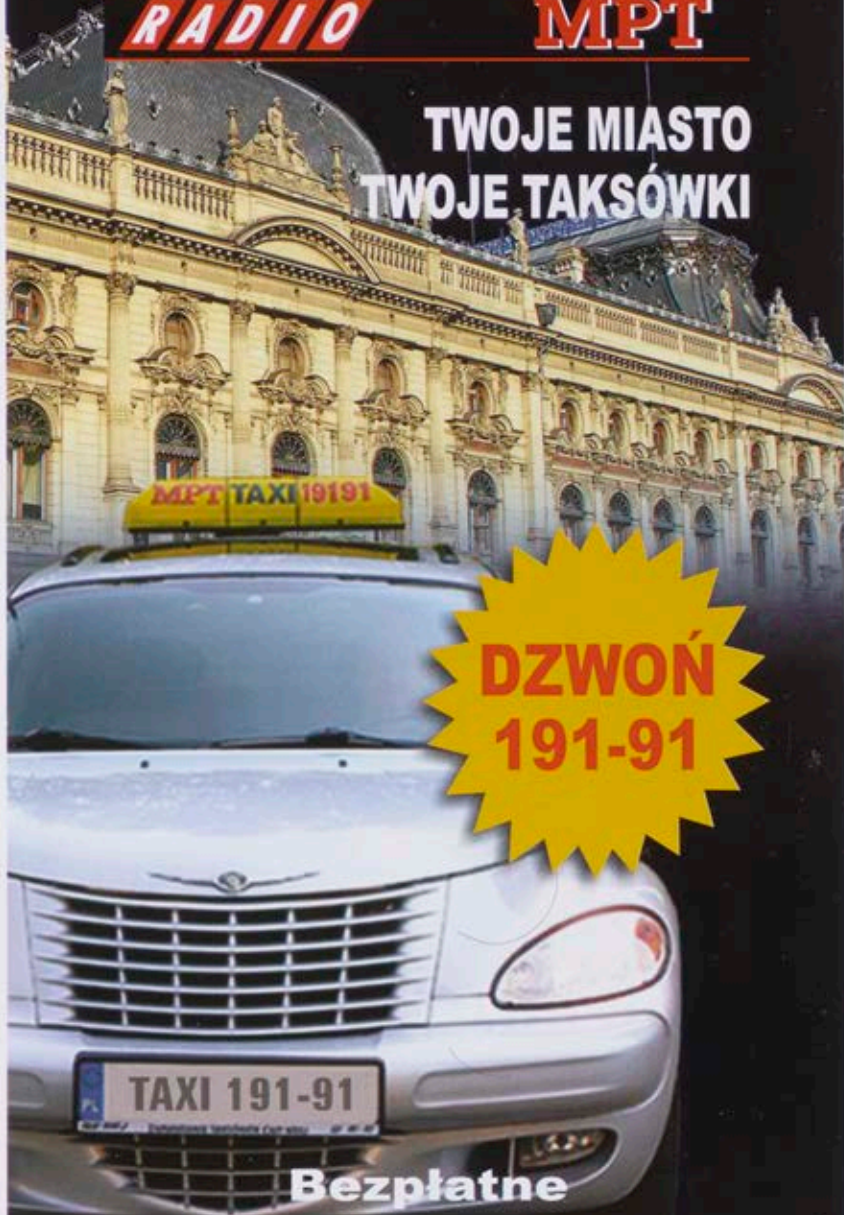
160 sklepów 1400 miejsc parkingowych

**TAXI 19191**

**RADIO**

**MPT**

**TWOJE MIASTO  
TWOJE TAKSÓWKI**



**DZWOŃ  
191-91**

**Bezpłatne  
zamawianie z komórek**

**800 500 919**



Jesteśmy jedną z najbardziej znanych i cenionych firm w kraju,  
należymy do międzynarodowej sieci Interflora.  
Zapewniamy kwiaty w każdej ilości i na każdą okazję.  
Odległość nie stanowi dla nas żadnych barier.  
Dostarczamy je tam, gdzie jesteś Ty  
lub bliska Ci osoba.

Jesteśmy z Państwem w chwilach radości i smutku

**H. SKRZYDLEWSKA**   
sieć kwiatami

ŁÓDŹ, UL. DZIEWIARSKA 14, TEL.(042) 672-33-33, 672-30-27, 672-35-09, [www.h.skrzydowska.pl](http://www.h.skrzydowska.pl)



# GARAŻ WIELOPOZIOMOWY MANHATTAN

**MIESIĘCZNY ABONAMENT**  
**w godzinach 6 - 22**  
**już od 60 zł**

Szczegóły w punkcie obsługi klienta w garażu



ŁÓDŹ, UL. SIENKIEWICZA 113  
S.M. "ŚRÓDMIEŚCIE"  
TEL. 637-09-12, 636-82-68, 636-79-89

## Oplaty godzinowe :

- \* pierwsza godzina - 2,00 zł
- \* kolejne - 2,00 zł
- \* doba - 24,00 zł

## CENNIK

### Abonament miesięczny

- \* dla Członków S.M. "Śródmieście" - 132,00 zł
- \* dla instytucji oraz osób fizycznych z zewnątrz - 185,00 zł
- \* miejsce stałe - 250,00 zł







